



Question Orale n° 6084 du 8 septembre 2015

De : Mme. Katrin Jadin, députée

Concernant : la traduction des sites internet des services fédéraux.

SPF Intérieur

Le site du SPF Intérieur (www.ibz.be) a été traduit en allemand mais cette partie n'est pas toujours tenue à jour en raison du manque de traducteurs.

Le futur site, prévu pour début 2016, comprendra également une partie en allemand qui pourra être traduite directement en ligne par le service de traduction de Malmedy.

Direction générale Sécurité civile

Les sites web de la Direction générale Sécurité civile (www.securitecivile et www.112.be) ont une partie en allemand.

- Le site www.112.be a entièrement été traduit en allemand.
- Sur le site www.securitecivile.be, la plupart des textes statiques ont été traduits en allemand, mais certaines parties ne l'ont pas été étant donné que les documents qui y sont proposés n'ont pas (encore) été traduits en allemand : législation, cours de formation, procédures opérationnelles standardisées ...

Direction générale Sécurité et Prévention

La Direction générale Sécurité et Prévention travaille à un nouveau site (www.besafe.be), qui sera autant que possible dans les quatre langues (NL-FR-DE-EN). Le nouveau site reprendra également www.vigilis.be, www.nejouezpasavecfeufeu.be, www.conseillerenpreventionvol.be et www.conseillerenpreventionincendie.be.

Le site actuel ne compte que quelques publications en allemand. Elles se trouvent entre les publications en français et celles en néerlandais.

Direction générale Centre de Crise

- www.risquenucleaire.be : 4 langues : FR/NL/DE/EN
- www.seveso.be : 4 langues : FR/NL/DE/EN
- www.centredecrise.be : 3 langues FR/NL/DE
- www.info-risques.be : 2 langues FR/NL en cours DE/EN

Seuls les textes background sont traduits sur les différents sites. Malheureusement, il n'est pas possible de faire traduire toutes les actualités des sites web. En effet, le service de traduction de Malmedy étant surchargé, il n'est absolument pas tenable d'envoyer des demandes pour chaque publication web.

En ce qui concerne les brochures d'informations publiées par le Centre de Crise, elles sont toujours disponibles dans les trois langues nationales.

Direction générale Institutions et Population

Le site de la Direction générale Institutions et Population (www.ibz.rrn.fgov.be) a été rénové fin 2014. La majorité des textes a alors aussi été traduite en allemand.

80 % du site est donc disponible en allemand, notamment le FAQ, les circulaires et les statistiques. Les informations un peu plus techniques du site n'ont pas encore été traduites en allemand. Au cours des prochains mois, une traduction allemande de ces textes sera également placée sur le site.

Direction générale Office des Etrangers

En ce qui concerne la Direction générale Office des Etrangers, la disponibilité des informations en langue allemande est très limitée.

Sur le site web (www.dofi.fgov.be), aucune information en allemand n'est consultable.

Sur le site d'informations sécurisé réservé aux communes (Gemcom), quelques documents sont disponibles en allemand.

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

En juin 2015, le CGRA a, avec le soutien du Fonds européen pour les réfugiés, lancé un site internet totalement rénové (www.cgra.be). Ce site est disponible en français, néerlandais et anglais. Le financement de la mise à disposition de l'entièreté du site vers une quatrième langue ne s'est pas avéré possible au vu du subside accordé. Le site internet du CGRA contient un grand nombre de pages et d'informations en rapport avec la procédure d'asile et la situation dans les pays d'origine des demandeurs d'asile.

Conseil du Contentieux des Etrangers

Le site du Conseil du Contentieux des Etrangers (www.rvv-cce.be) n'est pour l'instant accessible qu'en français et en néerlandais.

Le Ministre,

Jan Jambon